

КАБИНЕТ МИНИСТРОВ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН
КАЗАНСКИЙ (ПРИВОЛЖСКИЙ) ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Институт филологии и искусств



**ЯЗЫКИ РОССИИ И СТРАН БЛИЖНЕГО ЗАРУБЕЖЬЯ
КАК ИНОСТРАННЫЕ:
ПРЕПОДАВАНИЕ И ИЗУЧЕНИЕ**

Материалы Международной научно-практической конференции
(10-11 ноября 2011 года, Казань)



КАБИНЕТ МИНИСТРОВ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН
ТАТАРСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ МИНИСТРЛАР КАБИНЕТЫ
КАЗАНСКИЙ (ПРИВОЛЖСКИЙ) ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
КАЗАН (ИДЕЛ БУЕ) ФЕДЕРАЛЬ УНИВЕРСИТЕТЫ

Институт филологии и искусств
Филология һәм сәнгать институты

**ЯЗЫКИ РОССИИ И СТРАН БЛИЖНЕГО
ЗАРУБЕЖЬЯ КАК ИНОСТРАННЫЕ:
ПРЕПОДАВАНИЕ И ИЗУЧЕНИЕ**

Материалы Международной
научно-практической конференции
(10-11 ноября 2011 г.)

**ЧИТ ТЕЛ БУЛАРАК РОССИЯ
ҺӘМ ЯКЫН ЧИТ ИЛЛӘР ТЕЛЛӘРЕ:
УКЫТУ ҺӘМ ӨЙРӘНҮ**

Халыкара фәнни-гамәли конференция
материаллары
(10-11 ноябрь, 2011 ел)

КАЗАНЬ – КАЗАН
2011

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|-----|
| <i>Аминова В.Р., Гарайева А.И.</i> Концепт "слово" в лирике А.С.Пушкина и Г.Тукая | 3 |
| <i>Агеева Ю.В., Бочина Т.Г.</i> Инновационные технологии на занятиях по практике речи с китайскими стажерами | 7 |
| <i>Апакина Л.В., Клименко Н.Н.</i> Учебный портал в работе преподавателя русского языка как иностранного | 13 |
| <i>Багманова А.Р.</i> Приемы проявления речевой агрессии в средствах массовой коммуникации | 17 |
| <i>Балалыкина Э.А.</i> Прогнозирование ошибок при обучении лексике на занятиях по русскому языку как иностранному в славяноговорящей аудитории | 22 |
| <i>Бархударова Е.Л.</i> К проблеме исследования особенностей иностранного акцента в русской речи | 27 |
| <i>Богородский В.А.</i> Вариантные формы и норма в русском языке XVIII века (на примере существительных друг и князь)..... | 32 |
| <i>Каук Бу Мо.</i> Ошибки в использовании словосочетаний с послелогом при изучении корейского языка российскими студентами | 35 |
| <i>Бузанова Т.В.</i> Реэтимологизированные образования в речи китайских студентов в условиях языковой среды | 40 |
| <i>Букаева Д.Т.</i> Применение компьютерных технологий в преподавании русского языка как иностранного | 43 |
| <i>Бурцева Т.А.</i> Особенности обучения слушателей из Лаоса русской фонетике | 47 |
| <i>Варламова М.Ю., Мифтахова А.Н.</i> Спецкурс "Телеаудирование" для иностранных стажеров | 51 |
| <i>Владимирова Л.В.</i> Учебник по языку специальности для иностранных учащихся: довузовский этап подготовки | 55 |
| <i>Владимирова Л.В., Каук Бу Мо.</i> К вопросу о терминологической лакунарности: прилог (предлог и послелог) в русском и корейском языках | 61 |
| <i>Владимирова Т.Е.</i> Межкультурная компетенция и ценностно-смысловой код иноязычного бытия | 66 |
| <i>Вьюгина С.В.</i> Роль лингвострановедческого компонента в развитии интеллектуального потенциала студентов технологического университета | 70 |
| <i>Габдреева Н.В.</i> Лакунарность и способы ее элиминации в системе перевода | 74 |
| <i>Гаврилова В.Л.</i> Современная образовательная модель краткосрочного обучения РКИ ... | 77 |
| <i>Гайнутдинова А.Ф.</i> Возвратное местоимение и категория одушевленности / неодушевленности | 79 |
| <i>Галиуллина И.Р.</i> Контроль на занятиях по фонетике в иностранной аудитории | 83 |
| <i>Гарипова В.А.</i> Некоторые особенности обучения правописанию русскоязычных учащихся | 88 |
| <i>Гатауллина А.Г., Залялова Р.Р.</i> Использование интернет-ресурсов на занятиях по страноведению | 91 |
| <i>Гиниятуллина Л.М., Гайнутдинова Г.Р.</i> Межъязыковые связи в обучении татарскому языку | 96 |
| <i>Горкавчук М.</i> Языковая игра в процессе изучения иностранного языка | 97 |
| <i>Денмухаметова Э.Н.</i> Лингвострановедческая ценность образной лексики в процессе обучения татарскому языку как иностранному | 100 |
| <i>Жигунова О.М.</i> Паралингвистика на уроках русского языка как иностранного | 105 |
| <i>Замалетдинов Р.Р.</i> Образовательный потенциал татарских паремиологических единиц | 110 |
| <i>Зиннатуллина Г.Ф.</i> Преподавание художественного текста в иноязычной аудитории ... | 114 |
| <i>Иванова Д.А.</i> Словообразовательная паронимия в русском языке | 118 |

| | |
|--|-----|
| Смагулова Г.Н., Озекбаева Н.А. Применение современных педагогических технологий на занятиях языковых дисциплин | 221 |
| Старостина О.В. Особенности изучения поэтических текстов на занятиях по русскому языку как иностранному | 226 |
| Сулайманова Х.Х. Система контроля в обучении татарскому языку | 229 |
| Сюй Ли. Выиграть или победить? (Когнитивный подход к семантике глагола <i>выиграть</i>) | 232 |
| Трошкина Т.П. Украинский язык как историко-лингвистическая дисциплина в системе подготовки филолога | 237 |
| Фархутдинова Г.А. Гостеприимство как особенность российского коммуникативного поведения | 243 |
| Фаттахова Н.Н. Преподавание русского языка как неродного в Республике Татарстан | 247 |
| Фатхуллова К.С. Социокультурный подход в обучении татарскому языку как иностранному | 251 |
| Фатхуллова К.С., Юсупова А.Ш., Набиуллина Г.А. Татарский язык в Казанском университете | 254 |
| Филиппова Е.М. Тандем-метод при изучении русского языка как иностранного | 258 |
| Хабибуллина Е.В. Занятия по филологическому анализу текста со студентами РКИ продвинутого уровня: изучение способов выражения временного континуума и его текстообразующих функций (на примере цикла повестей Гоголя "Вечера на хуторе близ Диканьки") | 260 |
| Хабутдинова М.М. Символика советских праздников в произведениях татарского писателя А.М.Гилязова | 265 |
| Хайрутдинова Г.А. К проблеме функционирования собственных имен в художественной речи (на материале русских и татарских поэтических текстов) | 269 |
| Халиуллин А.Г. Обучение диалогической речи как одной из форм речевой коммуникации | 274 |
| Хасанова Р.А. Современные информационные технологии в обучении русскому языку как иностранному | 278 |
| Хуснуллина З.М. Речевые приемы и коммуникативные подходы в методике преподавания татарского языка | 282 |
| Чумакова Г.В. К вопросу о необходимости сопоставительного анализа лингвистических систем родного и изучаемого языков для определения адекватной стратегии обучения русскому языку как иностранному | 285 |
| Шайбакова Д.Д. Особенности современного дискурса о национально-языковом вопросе в Казахстане | 290 |
| Шәкүрова М.М., Әнвәрова М.Х. Педагогика һәм дидактика өлкәсендә М.Фазлуллинның эшчәнлеге | 295 |
| Шаламов В.Д. О месте и функциях категорий понимания и непонимания в системе речевой деятельности как базовом компоненте лингводидактического процесса | 299 |
| Шамсутдинова Р.Р., Сибгаева Ф.Р. Профессионально-ориентированное обучение татарскому языку на юридическом факультете | 303 |
| Шарифуллина Д.Р. Коммуникативная направленность обучения аудированию на уроках татарского языка в начальной школе | 305 |
| Шустикова Т.В. Межаспектная координация при формировании лингвистической компетенции иностранных учащихся (первый сертификационный уровень) | 307 |
| Юсупова А.Ш., Фатхуллова К.С., Шарифуллина Д.Г. Татарский язык за рубежом | 312 |

Рассказ изобилует различными формами имен собственных, представляющих богатое поле для анализа (например, среди второстепенных – Николка Шалый, Ванька-Ундер). Алексей Максимович в рассказе – фигура трагическая, о его гибели в рассказе говорится прямо, поэтому рассказчик называет его только по имени-отчеству. Судьба Артема Михайловича сложилась иначе, и читателю, т.е. в нашем случае студенту, выполняющему среди прочих задание проанализировать лексику с точки зрения использования имен собственных, предстоит проанализировать несколько различных форм:

“Смотрит раз список заново пригнанных из районов – тогда густо гнали в Архангельск, этап не пустел – что такое: *Мальшев Артем Михайлович*. Неужели *Артемка* из родной деревни, с которым в молодости гуляли? А ну, привести *Мальшева Артема*. Привели. Точно – *Артемка*! Тюрьма, конечно, краше не сделала, да и сколько лет прошло с тех пор, как вместе проказили? А узнал сразу. У *Михайловича*, знаешь на каком столбе голова? Надо срубить, чтобы глядела вниз...”;

“Вот тебе, *Артем*, пропуск, а из тюрьмы выйдешь – прямо ко мне. На фатеру...”

Всего в небольшом тексте рассказа зафиксировано пять форм, анализ использования которых помогает иностранному студенту ближе подойти как к пониманию исследуемой темы вообще, так и к пониманию содержания данного рассказа. О судьбе Артема Михайловича, о том, что он остался жив в тексте также говорится прямо (“Вот так Михайлович и сохранился...”), однако слушателям курса предлагается найти чисто языковое подтверждение этому. Таким аргументом выступает использование рассказчиком форм имени, свойственных непринужденной речи: *Артем*, *Артемка*, просторечное *Михайлович*.

Тема использования форм имен собственных в современной русской разговорной речи теоретически и практически очень интересна; в ней перекрещиваются различные обстоятельства функционирования разговорной речи: экстралингвистические факторы, использование богатства ресурсов словообразовательной системы, словообразовательная и фонетическая вариативность. Будучи небольшой по объему, эта тема тем не менее помогает студенту-иностранцу сделать шаг к пониманию того, что может быть скрыто в русской непринужденной речи.

Смагулова Г.Н., Озекбаева Н.А.

Алматы, Казахстан

Применение современных педагогических технологий на занятиях языковых дисциплин

Колоссальные изменения, происходящие в политической, экономической и социальной сфере жизни на данном этапе развития общества, определяют потребность в образовании и воспитании поколения, способного критически мыслить, осваивать систему взаимоотношений на основе принципов сотрудничест-